

译文：



http://www.huazangcentre.com/?page_id=27

华藏心法

联合国人权理事会

普遍定期审议会议 — 第17次会议 (10 /11月2013年)

中国

递交者 华藏人权团体

吴泽恒人权调查

Website: www.Huazangcentre.com

1, 这份报告将揭露发生在中国大陆最大的不公正案件, 华藏心法的创始人, 吴泽恒先生, 和他的弟子们遭受长达14年的宗教镇压及政治迫害。其案情涉及人员之广, 涉案级别之高, 和结案时间之长, 可谓当时全国之最。此案件涉及许多人权问题。本文的资料均来源于该案件的受害者和目击者。

2, 本文聚焦了四个人权问题: 宗教信仰自由, 司法与法治, 酷刑, 和言论自由。

宗教信仰自由

3, **宗教取缔**: 吴泽恒先生和华藏的案件乃中国政府有预谋的镇压宗教的结果。作为佛法直系第八十八世衣钵传人, 在十年间, 吴先生在中国和境外宣扬佛法并拥有数以百万计的追随者, 学生, 和支持者, 这也引起了中国当局的关注。1999年, 中国当局发出“公文”指包括华藏在内的五个“精神组织”被定为邪教和非法组织, 该“公文”只发放到部长级以上官员手中。这暗示政府要秘密取缔华藏。

4, 在中国, 企业组织在遵循中共领导的情况下, 可以被国家行政管理局批准成立的, 否则将会被注销。最终, 华藏是以咨询公司的形式注册成立, 然而在1999年, 华藏却依然被定义为非法组织。吴先生和他的弟子们均被定罪, 他们经历了长期迫害, 包括逮捕, 拘留, 酷

刑，劳动教养，房屋搜查，监视，窃听，和跟踪。

5，中华人民共和国宪法及有关法律规规定公民享有宗教信仰自由。中国政府自愿承诺他们依照联合国宪章和世界人权宣言，尊重宗教信仰自由，然而他们的行为却大相径庭。

6，**刑事制裁**：1999年7月31日，吴泽恒先生因“经济罪”被捕。8月10日，“北京华藏咨询中心”被北京市公安局搜查，约有50名员工被拘留；吴婕（原北京华藏咨询中心秘书长）和李靖英（原北京华藏咨询中心经理）被捕。从1999年6月20日到8月13日，吴泽恒先生的另外15名学生也相续被拘留和逮捕，遍布全国的各华藏咨询分部也被当地警察局搜抄和封闭。之后，北京市人民法院，以“非法经营罪”和“擅自发行股票罪”，判处吴泽恒先生11年，李靖英7年，吴婕6年徒刑。中国政府的借口是“经济罪”，然而他们真正的动机是为了铲除吴先生和华藏。

7，**对佛教徒的严厉制裁**：从1999年4月到5月，吴泽恒先生在耐泉寺举行了两次佛教法会，国家安全部门和公安部门都对两个过程进行了跟踪和监控。2002年03月，吴先生在服刑期间，依照法律和宗教规则，在佛诞日安排将在耐泉寺举办的佛教信徒的皈依仪式，中国当局破坏了这次宗教活动。吴先生随后被转入怀集监狱服刑，被定为“A”级囚犯，遭受酷刑和虐待，并被定罪为“危害国家安全罪”。华藏心法被定为“危害社会的非法组织”。10名学生被逮捕，拘留和劳动教养。许多华藏的追随者也被涉及其中，他们被审问，房屋被查抄和搜查。耐泉寺事件揭露了中共想要消除宗教的动机和目的。

8，在2010年吴先生从监狱被释放后，中国政府在各个方面公开破坏华藏。

9，**佛诞日的迫害**：吴泽恒先生的生日和佛诞日因涉嫌“非法集会”成了每年高度敏感的时期。在这些日子里，吴先生的学子从全国各地到珠海为先生庆生，珠海警方协同各地警方大规模阻挠生日聚会。2010年，吴先生生日那天，他与三个学生被拘留了24小时。2011年佛诞日，警察闯入了他的家并进行强行搜查，后对吴先生大打出手，致使他多处受伤，后他和十五名学生被拘留。2012年，6名学生因“非法集会”被拘留。

10，**“非法济善”**：2010年，吴泽恒先生发起“辟谷济善”和“日行一善”两项倡议。其宗旨是通过人们的自我救赎来解决人类面临的危机。此善举与联合国的“零饥饿挑战”运动结合展开。然而，在2011年至2013年间，一些地区的华藏志愿者被当地警方拘留，受审讯，他们的房子被搜查，他们的电脑也被没收或破坏。印有“辟谷济善”和“日行一善”字样的帽子，T-恤衫，宣传册也都被没收。当地警方威胁两善志愿者是“非法济善”，并企图怂恿他们脱离华藏和吴先生。

11，**破坏宗教场所和宗教圣物**：珠海警方多次袭击由吴泽恒先生成立的佛具店。2011年，警

方没收了店里的80多件佛教器具。2012年底，他们把警车停在店外，强迫店里顾客登记他们的身份证，且导致佛具店关闭营业。

12, **剥夺自由**：自吴泽恒先生刑满释放以来，至今仍被限制在其住处。2012年，多个国际宗教组织邀请吴先生去宣扬佛法，但吴先生两年前申请的旅游证件（护照和港、澳通行证），当地公安机关至今还扣不签发。

司法与法治

13, **政治迫害**：导致吴先生被捕的直接原因是1998年吴泽恒先生向中共中央国务院上书，提出政治、经济、社会的改革建议，和1999年吴泽恒先生上书总书记和总理阐述了华藏济世之宏愿，并谴责侵犯人权的信件。

A. “经济罪”

14, **司法不独立性**：吴先生案件的所有法律诉讼都在中国最高当局的直接控制下。人民法院，人民检察院和公安机关相互勾结炮制“经济罪”。

15, **莫须有的“经济罪”**：1997年，吴先生依法设立“北京华藏咨询中心”，并在1999年成立华藏集团股份有限公司。出乎意料的是，北京市人民检察院第一分院，以“擅自发行股票”和“非法经营”的罪名，对吴先生提起公诉。

16, **不公开的听证会，非公正的法官**：2000年12月20日北京市第一中级人民法院不公开开庭，以“非法经营罪”和“擅自发行股票罪”，判处吴先生 11年，李靖英7年，吴捷6年徒刑。法官汪东私下告诉吴先生上面有关部门要求判处十年以上的刑罚，因此他的刑期为11年。

17, **不开庭审理，剥夺辩护权**：吴先生提出上诉后，2001年11月02日北京市高级人民法院二审裁定，维持北京中级人民法院一审原判。这最后的判决，终审不开庭，吴先生没有辩护机会。

18, **司法延迟**：从吴先生被捕，到法院第一次举行听证会，案件公诉用了一年零五个月的时间。

19, **执法机关和国家部门共同炮制冤案**：1999年8月6日北京市政府办公厅批准设立华藏实业股份有限公司，5天后，北京市政府办公厅撤回他们颁布的政令。其他国家机关均向北京公安机关提供了虚假的证明。

20, **执法部门和国家机关权力滥用**：在华藏实业股份有限公司建立期间，地方当局指控华藏学

子犯了的“非法集资”和“擅自发行股票”罪，对他们无证拘留并搜查他们的房子。除了公安机关外，地方政府也参与了对华藏学生搜查和拘留。

B. “危害国家安全罪”和“危害社会的非法组织”

21, **与暴力犯关押在一起**：虽然是以“经济罪”被判处，但是吴先生却与暴力犯关押在一起。从日常生活到劳动学习等都遭受到比暴力重犯更为残酷的待遇。

22, **监狱擅自改罪为“危害国家安全罪”并剥夺知情权**：2004年，狱警告知吴先生华藏心法是“危害社会的非法组织”。吴先生被施与酷刑—“A”级罪犯管理，因监狱擅自改的“危害国家安全罪”。监狱官员没有给吴先生任何解释，只是说他们是遵从上级的命令。到底谁是“上级”？

23, **滥用调查权**：2005年，广东司法部门委任两名官员到怀集监狱调查吴先生遭受的严酷刑罚情况。然而这两名调查员却没有给吴先生任何陈述的机会，并擅自写了虚假的证据。

C. 司法补救

24, 吴先生和华藏的所有案件都在中国进行了补救措施，但都没有取得效果。

25, **律师不独立**：法院一审期间，吴先生的律师刘岩组织了5位法律专家调查吴先生的案件，他们得出的结论是吴先生和华藏是无罪的。但由于政治环境，他们不敢公开宣布这个结论。2004年，在刘岩律师调查吴先生酷刑情况的时候受到有关部门威胁，因此被迫停止调查诉讼。

26, **法院审理程序和法律相违背**：2004年底，吴先生向怀集县法院提交了关于酷刑问题的申诉状。法院人员自己触犯了法律：他们组成合议庭，竟然作出裁决--“不被受理”。

27, **司法不作为**：2005年，就罪名修改和酷刑问题，吴先生向各级司法机关，甚至政法委和全国人民代表大会提出申诉。然而所有的申诉石沉大海，他没有得到任何答复。

酷刑和虐待

28, 由于被定为“危害国家安全罪”，中国政府高层也因此赋予了使用酷刑的权限。狱警在吴先生的11年监禁期间对他进行百般折磨和虐待。他们企图摧毁吴先生的意志，并妄想着能导致他精神失常或者在监狱中非正常死亡。

29, **剥夺睡眠**：吴先生被警方羁押在北京拘留中心时，为获取口供，他被剥夺了超过4个月的睡眠时间。

30. **禁闭**：由于宗教事件--耐泉寺法会事件，吴先生被关押入怀集监狱的禁闭室8天。狭小的牢房内只有一个马桶和一张没有被褥而且爬满跳蚤的床。牢房内爬满硕大的老鼠，不断攻击他，导致身体多处被咬伤流血。被提供腐烂使人呕吐的食物。

31. **被传染疾病并滥用药物医疗**：在他被禁闭之后，吴先生被转入怀集监狱第四监区。监管人员故意把患有肺结核的犯人安排在吴先生的旁边，让他们共用日用品，如毛巾等。结果吴先生与全监100多人被传染上肺结核。所有患者都被隔离治疗，唯独吴先生例外。他仍然被强制参加每天14小时的劳动和3小时的“改造学习”。监狱看守给予吴先生肺结核药物治疗，然后故意中途停止疗程，以此来意图达到一个“合理”的死亡原因报告。

32. **肉体折磨**：吴先生在体力劳动的时候受伤，在出现伤病的情况下仍被要求带病劳动，致使病状愈来愈严重，并在一个半月内体重减少了35公斤。因41度高烧，出现肺部感染、呕吐、和全身疼痛。最终导致吴先生在劳动中昏厥，狱警竟以“非经报告擅自睡觉”为由对他进行克扣两个考核分的行政处罚。工作时间从凌晨5点到晚上7点，然后继续“改造学习”直到晚上11点。不仅睡眠时间被限制，且终日见不到阳光。

33. **精神折磨**：其他犯人被禁止与吴先生交谈。并指定若干暴力犯人充当“警卫”，他们被煽动对吴先生进行监视和折磨，而因此享有特权和减刑。被子被浸湿；鞋子失踪；睡觉时突然被人从床上撞到地上，这些都是他平日里在牢房内受到的侮辱。吴先生被处以精神隔离状态并被限制与外界通信等权利。一名监管人员告诉吴先生，他们想把他逼疯。有三年的时间吴先生没有与人说过话。

34. **缺水**：每年约有7个月的时间里，犯人们每天都要等待漫长的时间才能有洗澡的机会，有时还没有机会洗澡。监狱的供水源是高山湖泊里零下温度的山泉水，冬天的时候，即使是健康强壮的犯人也会在刺骨的寒冷中休克昏厥过去。

35. **供应变质和腐烂的食物**：供应的粮食是已经超过10年时间的军队储备粮。而有七八个月的时间里供应给吴先生的饭里仅有腐烂了的谷物。

36. **在“第七监区”**：吴先生被剥夺了会见和通信的权利。他所有的私人用品都被没收，只剩他身上穿的一套衣服。上厕所没有卫生纸，并被置于严密监视下（在没有狱警监视的情况下不得上厕所）。他被剥夺了获得行政奖励和刑事奖励的权利。

言论自由

37. **宣扬佛法被“合法”的禁止**：在“非法经营”的刑事判决中，华藏心法的出版物被认定为非法。

38. **网络自由表达**：政府声称言论自由，但是吴先生的遭遇恰恰与之相反。一些建立起来的互联网平台“心灯在线”、“觉行之路”、“心的世界”等被逐一关闭。他还建立了个人网站：微博、博客、QQ网络聊天工具，与网民网络互动，分享他们的意见，和揭露恶行和腐败，吸引起了成百上千的网民和学子的广泛关注，同时也对中国社会—政治、社会和文化产生了很大的影响。因此，他的在线链接被处于监控之下：信息被过滤，消息被删除，在线聊天和博客被封闭。

建议

39. 本文件对国家严重违反人权做出指控。上文所述的所有事件都是由国家机关、司法机关和政府官员构成的犯罪。每个事件都可以依照国际和国家法律进行调查。中国政府迫害宗教人士和政治异见人士。吴先生和华藏案件是中国宗教和政治迫害的典型案列。

40. 2009年，联合国人权理事会普遍定期审议会议对中国的第一轮审议中，国家报告表示“中国尊重人权的普遍性原则……”；而且也提出了中华人民共和国宪法“国家尊重和保障人权……”；特别是对宗教信仰自由，司法和法治，酷刑和虐待，和言论自由的承诺。然而，吴先生和华藏案虽已持续了长达14年之久，迫害却还在不断发生：“辟谷济善”和“日行一善”志愿者被镇压；吴先生的家庭成员受到威胁；甚至在世界人权日当天，中国新领导人习近平访问包括珠海市在内的华南地区时，佛具店遭到破坏；并且吴先生申请的旅游证件（护照和港澳通行证）至今仍未签发。

41. 2012年，联合国人权事务高级专员办事处，美国、英国、法国、加拿大和欧盟政府发出照会，要求中国政府停止对吴泽恒先生进行骚扰，但中国政府置若罔闻。

42. 中国的表现并没有兑现他们在联合国人权理事会普遍定期审查的国家报告中对尊重人权的保证和承诺。本文希望联合国和世界各国对中国这些行为警醒并提起关注。

43. 我们呼吁联合国人权事务高级专员办事处和国际社会能对吴先生和华藏案件进行一个独立和公开的调查，并且对中国政府在人权问题上施加压力。

附录：

① Mr. Wu's Biography http://www.huazangcentre.com/?page_id=39,

<http://www.youtube.com/watch?v=bwAZ5nC4SE&feature=share&list=UUdEPPoLcQPGy98tAlbsnTGw>

② In April, May 1999, Mr. Wu held two Buddhist Rituals in Zhouquan Monastery in Shanxi Province

www.youtube.com/watch?v=3tPpvE8JyUM www.youtube.com/watch?v=3tPpvE8JyUM

③ Zhuhai city is the Mr. Wu's residence, after he was released from prison lives there, which is in Southern of China.

④ The police of Liaoning, Shenyang, Shandong, and Anhui Province in China constantly harass HZ Dharma volunteers of "**Fasting for Charity**"& "**A Good Deed Every Day**".

⑤ The Buddhist Instruments Shop <http://shop65631999.taobao.com>

⑥ Mr. Wu Ze Heng's Suggestions To The Cpc Central Committee And State Council In 1998

Freedom of religion and belief, Hua Zang Dharma - individual UPR submission - China - 17th session, Oct/Nov 2013
www.huazangcentre.com/?master_blog=mr-wu-ze-hengs-suggestions-to-the-cpc-central-committee-and-state-council-in-1998

⑦ Submit A Letter To The General Secretary And The Prime Minister In 1999 .

http://www.huazangcentre.com/?master_blog=legal-cases-part-2-to-mr-president-jiang-ze-ming-minster-zhu-rong-ji-of-chinese-communist-party-central-committee

⑧ The process of establishing the Huazang Enterprise Co., Ltd.

http://www.huazangcentre.com/?master_blog=legal-cases-part-1-the-process-of-establishing-the-huazang-enterprise-co-ltd

⑨ The Indictment of Beijing People's Procuratorate No.1 Branch

http://www.huazangcentre.com/?master_blog=legal-cases-part-4the-indictment-of-beijing-peoples-procuratorate-no-1-branch

⑩ The Criminal judgment of the Beijing First Intermediate People's Court

http://www.huazangcentre.com/?master_blog=7&lang=en

⑪ The evidence come from Mr. Wu's recoding of his experiences in prison. Please check attachment.

⑫ The Verdict Of Second Instance Of The Beijing Supreme Court

http://www.huazangcentre.com/?master_blog=5&lang=en

⑬ From 31 July 2010 - 20 December 2012, it took 1 year and 5 months, the Chinese judiciary investigated Mr. Wu's case. He suffered length of detention.

⑭ The Notice on the Approval to the Establishment of Huazang Enterprise Co., Ltd. And The News Reported

http://www.huazangcentre.com/?master_blog=legal-cases-part-3-the-notice-on-the-approval-to-the-establishment-of-huazang-enterprise-co-ltd-and-the-news-reported&lang=en

Feedback and Enforcement Procedures of The Various Government Departments

http://www.huazangcentre.com/?master_blog=legal-cases-part-5-feedback-and-enforcement-procedures-of-the-various-government-departments&lang=en

⑮ The Process of Establishing The Huazang Enterprise Co., Ltd.

http://www.huazangcentre.com/?master_blog=legal-cases-part-1-the-process-of-establishing-the-huazang-enterprise-co-ltd

⑯ Attachment An Appeal From Prison Wrote by Mr. Wu on 5th December 2004.

⑰ Mr. Wu's lawyer Liuyan, who is the lawyer of the Beijing Brilliance Law Firm.

⑱ "One prison guard told him they wanted to drive him insane." The evidence come from Mr. Wu's recoding of his experiences in prison. Please check attachment.

⑲ The Court declared the Hua Zang Dharma publications to be illegal. * such as Mr. Wu's books *Dharma Nectar of Hua Zang*, *Life Ponder*, *Buddhism and Hua Zang Dharma* (...); periodical *Hua Zang Dharma Culture* (...); and some Buddhist music tapes.

⑳ The National Report of China on the Fourth session of the first UPR cycle in 2009.

Attachment (the evidence documents of some incidents):

* An Appeal from Prison

* Mr. Wu's recoding of his experiences in prison

* Mr. Wu's recoding of his experiences in prison-Chinese

* Wu's main legal cases - UN freedom of religion

* Wu's Passport legal case, 2012- UN freedom of religion

* Mr. Wu The incident of Buddha's Birthday holiday - UN Working Group on Arbitrary Arrest or Detention